N SERIES

ATYPICAL

Français

Créé par
Robia Rashid

EPISODE 4.03

"You Say You Want a Revolution"

Un changement au travail laisse Sam se démener pour de l'argent. Quand Izzie combat le code vestimentaire de l'école, Casey se sent en conflit. Paige découvre un talent pour la gestion.

Écrit par:
Mike Oppenhuizen

Réalisé par:
Rebecca Asher

Date de la première:
09.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1
00:00:12 --> 00:00:14
Quoi ?

2
00:00:14 --> 00:00:16
Tu vas en Antarctique ?

3
00:00:16 --> 00:00:17
Oui.

4
00:00:17 --> 00:00:20
Comment ? Quand ? Pour quoi faire ?

5
00:00:21 --> 00:00:22
Comment ? Je sais pas.

6
00:00:22 --> 00:00:24
Quand ? Au plus tôt.

7
00:00:24 --> 00:00:25
Pour quoi faire ?

8
00:00:25 --> 00:00:27
Je ne sais pas non plus.

9
00:00:27 --> 00:00:31
Tu es sûr que c'est une bonne idée
d'abandonner les études ?

10
00:00:31 --> 00:00:32
Je crois bien que non.

11
00:00:32 --> 00:00:35
Denton, c'est trop loin de l'Antarctique.

12
00:00:35 --> 00:00:40
- J'ai plein de choses à préparer.
- Attends, j'ai aussi une nouvelle.

13
00:00:41 --> 00:00:44
J'ai un poste de manager
chez Saly la Pomme de terre.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:00:45 --> 00:00:49
Écoute. Les chercheurs ont découvert
un site en altitude en Est-Antarctique

15
00:00:49 --> 00:00:52
où l'observation des étoiles est
la plus claire du monde.

16
00:00:52 --> 00:00:54
C'est là que je dormirai.

17
00:00:55 --> 00:00:59
J'ai changé le bar à patates en éloignant
la ciboulette de la sauce ranch.

18
00:00:59 --> 00:01:01
C'était du jamais vu.

19
00:01:02 --> 00:01:03
Qu'y a-t-il ?

20
00:01:03 --> 00:01:06
Un voyage en Antarctique coûte très cher.

21
00:01:07 --> 00:01:11
Oui, c'est logique.
Tu pourrais attendre quelques années.

22
00:01:12 --> 00:01:14
Heureusement, j'ai des économies.

23
00:01:14 --> 00:01:16
Et je ferai
des heures sup' à Techtropolis.

24
00:01:17 --> 00:01:20
Ça va en faire, des heures sup', Sam.

25
00:01:21 --> 00:01:23
Ça ira. J'aime travailler à Techtropolis.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

26
00:01:24 --> 00:01:26
Mauvaise nouvelle.

27
00:01:26 --> 00:01:27
Techtropolis ferme.

28
00:01:27 --> 00:01:31
Déjà ? Mais il n'est que 16h20.

29
00:01:31 --> 00:01:33
C'est l'heure ! Tope là.

30
00:01:34 --> 00:01:37
En fin d'après-midi, c'est tranquille.

31
00:01:37 --> 00:01:41
Grave. Pourquoi on ferme tôt, Bobbo ?
Ta femme te trompe encore ?

32
00:01:41 --> 00:01:45
Non, je veux dire,
Techtropolis ferme définitivement.

33
00:01:46 --> 00:01:47
Mais…

34
00:01:48 --> 00:01:51
comment j'aurai assez pour l'Antarctique ?

35
00:01:51 --> 00:01:53
Oublie. Comment on payera le loyer ?

36
00:01:53 --> 00:01:55
Désolé. J'aurais dû le voir venir.

37
00:01:55 --> 00:01:58
Les grandes enseignes meurent à petit feu.

38
00:01:58 --> 00:02:01
Et pourtant, je suis pris au dépourvu.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

39
00:02:07 --> 00:02:09
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

40
00:02:21 --> 00:02:23
On a déjà parlé de la porte.

41
00:02:23 --> 00:02:26
Le vent l'a fermée.

42
00:02:26 --> 00:02:29
Un coup de vent.
En fait, j'en sens encore un.

43
00:02:30 --> 00:02:33
Il est 20 h. Izzie va devoir partir.

44
00:02:33 --> 00:02:34
D'accord.

45
00:02:34 --> 00:02:37
- Et je prends ton portable.
- Je n'en ai pas.

46
00:02:37 --> 00:02:38
Très amusant.

47
00:02:39 --> 00:02:42
Tu dois réussir en cours,
en sport et être reposée,

48
00:02:42 --> 00:02:44
alors il faut dormir.

49
00:02:44 --> 00:02:45
Elle a raison. Salut.

50
00:02:45 --> 00:02:48
- Je t'appelle déjà.
- C'est pas vrai.

51
00:02:48 --> 00:02:52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Tu l'appelleras à 4 h à ton réveil.
- Ne fais pas ça.

52
00:02:52 --> 00:02:54
- Donne-le-moi.
- Ou quoi ?

53
00:02:55 --> 00:02:57
- Casey.
- Elsa.

54
00:03:00 --> 00:03:02
Arrête !

55
00:03:04 --> 00:03:08
Je t'aime. Même heure demain.
Comme tous les jours.

56
00:03:16 --> 00:03:18
LYCÉE PRIVÉ DE CLAYTON

57
00:03:52 --> 00:03:54
Bordel. Ils m'ont mis un mot.

58
00:03:54 --> 00:03:57
- Quoi ? Pour des chaussettes ?
- On dirait.

59
00:03:57 --> 00:04:00
C'est des chaussettes de course à pied,

60
00:04:00 --> 00:04:03
et Clayton exige
des chaussettes de marche.

61
00:04:03 --> 00:04:04
C'est vrai ?

62
00:04:04 --> 00:04:06
Ils devraient mettre un distributeur.

63
00:04:06 --> 00:04:09

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Comme au bowling. C'était très classe.

64
00:04:10 --> 00:04:14
Il faut mettre des sous-vêtements ?
Parce que moi, jamais.

65
00:04:14 --> 00:04:18
Non, mais c'est à cause
de ces jupes débiles.

66
00:04:18 --> 00:04:22
Un mec en chaussettes de sport,
ça se voit pas sous le pantalon.

67
00:04:22 --> 00:04:23
Il faut le dire.

68
00:04:24 --> 00:04:27
Tu crois ?
Je ne veux pas faire d'histoires.

69
00:04:27 --> 00:04:30
Penelope n'a pas de sous-vêtements.
Laissons tomber.

70
00:04:38 --> 00:04:39
C'est cool de déjeuner ensemble.

71
00:04:40 --> 00:04:42
On se raconte notre journée ?

72
00:04:42 --> 00:04:43
J'aime faire ça à table.

73
00:04:44 --> 00:04:46
Mon truc, c'est ce fromage grillé.

74
00:04:47 --> 00:04:48
Et j'ai pas de problème.

75
00:04:48 --> 00:04:50
Ça ne vous regarde pas.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

76
00:04:50 --> 00:04:54
La fille qui est
notre demie centre s'est cassé le tibia,

77
00:04:54 --> 00:04:56
donc je vais jouer.

78
00:04:56 --> 00:04:59
Mais bon, c'est aussi mon amie.

79
00:04:59 --> 00:05:01
- Quel sport ?
- Le football.

80
00:05:02 --> 00:05:06
Moi, j'ai compris
que je devais aller en Antarctique,

81
00:05:06 --> 00:05:10
mais Techtropolis va fermer
et je n'aurai pas assez pour y aller.

82
00:05:11 --> 00:05:14
Ne baisse pas les bras.
Il te faut un boulot sous le coude.

83
00:05:15 --> 00:05:17
- Un quoi ?
- Un revenu de secours.

84
00:05:18 --> 00:05:22
Écoute, je te donne cinq dollars
pour ton dessin de pingouin.

85
00:05:22 --> 00:05:26
- Vendu.
- Boum. Boulot de secours trouvé.

86
00:05:26 --> 00:05:28
Fais-le livrer chez ma mère.

87

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:05:28 --> 00:05:30
Je te le donne maintenant.

88
00:05:31 --> 00:05:34
C'est un bon début,
mais j'ai besoin de bien plus.

89
00:05:34 --> 00:05:37
Au moins 9 995 dollars.

90
00:05:38 --> 00:05:39
Et une brocante ?

91
00:05:39 --> 00:05:42
C'est comme ça
que ma famille va partir à Port St. Lucie.

92
00:05:44 --> 00:05:49
Partir en Antarctique, c'est pas beaucoup
plus cher qu'à Port St. Lucie, si ?

93
00:05:49 --> 00:05:50
Non, je ne crois pas.

94
00:05:51 --> 00:05:54
Va falloir trouver des trucs à vendre.

95
00:06:00 --> 00:06:01
Salut.

96
00:06:02 --> 00:06:04
Salut.

97
00:06:07 --> 00:06:09
C'est la gêne entre nous ?

98
00:06:09 --> 00:06:13
Je ne sais pas.
Tu as encore embrassé des femmes ?

99
00:06:13 --> 00:06:17
Ou on attend la prochaine réunion

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

parents-professeurs de Casey ?

100
00:06:17 --> 00:06:20
Non. Je te répète,
ça ne voulait rien dire.

101
00:06:20 --> 00:06:22
Tu crois vraiment…

102
00:06:22 --> 00:06:23
Non.

103
00:06:24 --> 00:06:27
Je ne crois pas que toi et Megan… Non.

104
00:06:28 --> 00:06:32
Mais j'en ai marre de ces simagrées.
On est ensemble ou non.

105
00:06:32 --> 00:06:33
On l'est.

106
00:06:35 --> 00:06:37
Je regrette la fête de Chuck.

107
00:06:38 --> 00:06:40
J'étais très en colère et assez bizarre.

108
00:06:40 --> 00:06:42
On devrait les inviter à dîner.

109
00:06:43 --> 00:06:45
Non, tu n'étais pas si bizarre.

110
00:06:45 --> 00:06:48
Enfin, pas plus que d'habitude.
En colère, oui, mais…

111
00:06:49 --> 00:06:54
On ne peut pas avoir 50 ans
d'une petite vie ennuyeuse ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

112
00:06:54 --> 00:06:58
Ennuyeuse, j'aimerais bien.
Aller à la bibliothèque,

113
00:06:59 --> 00:07:02
les albums de feuilles,
tout ce qui est inutile,

114
00:07:02 --> 00:07:04
monotone.

115
00:07:04 --> 00:07:06
J'arrête la fac, je vais en Antarctique.

116
00:07:06 --> 00:07:08
Chéri, pas si vite.

117
00:07:08 --> 00:07:10
En Antarctique ? Quand ?

118
00:07:11 --> 00:07:12
Au plus tôt.

119
00:07:13 --> 00:07:17
Tu lâches la fac ?
Pourquoi pas juste un semestre ?

120
00:07:17 --> 00:07:19
Non, je veux pouvoir me concentrer.

121
00:07:20 --> 00:07:22
Tu prends notre grille-pain ?

122
00:07:22 --> 00:07:25
Pour ma brocante.
Où sont les brosses à dents électriques ?

123
00:07:30 --> 00:07:32
On réagit comment ?

124
00:07:34 --> 00:07:35

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

On laisse faire, je crois.

125
00:07:36 --> 00:07:38
Les grandes idées meurent d'elles-mêmes.

126
00:07:38 --> 00:07:42
Pourquoi se fatiguer
quand le temps et la réalité sont là ?

127
00:07:42 --> 00:07:43
C'est bien.

128
00:07:43 --> 00:07:44
J'aime ça.

129
00:07:44 --> 00:07:46
Un coup de pied au cul signé la vie.

130
00:07:47 --> 00:07:48
T'es tordue.

131
00:07:48 --> 00:07:49
Merci.

132
00:07:53 --> 00:07:56
Salut. Tu signes ma pétition ?

133
00:07:56 --> 00:07:59
"Abolir le code vestimentaire de Clayton."

134
00:07:59 --> 00:08:00
D'accord.

135
00:08:00 --> 00:08:05
Je sais que tu ne veux pas faire de bruit,
mais on n'a pas le choix.

136
00:08:05 --> 00:08:07
J'en ai parlé à la réunion de l'AGH.

137
00:08:07 --> 00:08:10

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ces codes vestimentaires
énervent les gens.

138
00:08:10 --> 00:08:13
Tu sais qu'ils n'ont pas changé
depuis 100 ans ?

139
00:08:13 --> 00:08:15
Vraiment, 100 ans.

140
00:08:15 --> 00:08:19
Tu as parlé de mon idée
de distributeur de chaussettes à l'AGH ?

141
00:08:19 --> 00:08:23
Et si on n'est pas à l'aise
avec ces normes genrées ?

142
00:08:23 --> 00:08:26
J'ai une vulve,
alors je devrais porter une petite jupe ?

143
00:08:26 --> 00:08:28
Ils disent ça dans le règlement ?

144
00:08:30 --> 00:08:32
Tu veux bien signer ?

145
00:08:34 --> 00:08:35
D'accord.

146
00:08:36 --> 00:08:39
Oui. Maintenant, excusez-moi,

147
00:08:39 --> 00:08:42
mais je dois réviser
mon contrôle d'histoire en bouffant

148
00:08:42 --> 00:08:45
et finir ma lecture de littérature
avant l'entraînement…

149

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:08:45 --> 00:08:49
Esuite, ce sera muscu
en accouchant une portée de chiots.

150
00:08:49 --> 00:08:50
J'ai le temps.

151
00:08:56 --> 00:08:57
Le voilà.

152
00:08:57 --> 00:09:00
Tu fais le fier ton dernier jour ?

153
00:09:00 --> 00:09:01
Dernier jour.

154
00:09:01 --> 00:09:04
Tu ramènes ta lavasse même aujourd'hui ?

155
00:09:05 --> 00:09:06
Changer maintenant ?

156
00:09:10 --> 00:09:13
J'ai parlé à Elsa de New York

157
00:09:14 --> 00:09:15
avant la fête.

158
00:09:15 --> 00:09:17
C'était ça, le truc ?

159
00:09:18 --> 00:09:20
Elle a sifflé du vin toute la soirée.

160
00:09:20 --> 00:09:24
Elle s'en veut et veut
se faire pardonner avec un dîner.

161
00:09:24 --> 00:09:26
Je ne lui en veux pas.

162

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:26 --> 00:09:28
J'en veux à toi, crétin.

163
00:09:29 --> 00:09:33
Mais je viendrai dîner,
et tu sais ce que j'apporterai.

164
00:09:33 --> 00:09:36
- Chez Chuck.
- Le meilleur levain du coin.

165
00:09:39 --> 00:09:41
Je crois que ça va un peu me manquer.

166
00:09:41 --> 00:09:43
Ben, pas à moi.

167
00:09:45 --> 00:09:47
- Tu crois ça ?
- Dernier jour.

168
00:09:47 --> 00:09:48
Dernier jour, mec.

169
00:09:49 --> 00:09:50
PÂTE À COOKIE

170
00:09:50 --> 00:09:52
FROMAGE PEPPERJACK

171
00:09:55 --> 00:09:56
MORCEAUX DE BACON

172
00:09:56 --> 00:09:58
Paige. Tu fais quoi ?

173
00:09:58 --> 00:10:02
Laird. Je réorganisais le congélateur.

174
00:10:02 --> 00:10:04
On t'a demandé de le faire ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

175
00:10:04 --> 00:10:08
Non, mais je ne trouvais pas le beurre,
et la pâte à cookie était inaccessible.

176
00:10:08 --> 00:10:11
Il faut réorganiser pour être efficace.

177
00:10:12 --> 00:10:15
Les gaufres étaient cachées
derrière le gratin congelé.

178
00:10:15 --> 00:10:16
C'est n'importe quoi.

179
00:10:17 --> 00:10:18
Sans vouloir te vexer.

180
00:10:27 --> 00:10:30
L'élève a dépassé le maître.

181
00:10:30 --> 00:10:32
Pardon ?

182
00:10:32 --> 00:10:36
C'est le genre d'initiative
dont Sally la Pomme de terre a besoin.

183
00:10:36 --> 00:10:37
Tu interroges,

184
00:10:37 --> 00:10:40
c'est ce qui m'a persuadé
que tu étais prête pour ceci.

185
00:10:41 --> 00:10:43
Ouah, c'est…

186
00:10:43 --> 00:10:44
Eh oui.

187
00:10:44 --> 00:10:46

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Les clés qui t'ouvriront le château.

188
00:10:47 --> 00:10:50
Tu as de la crème dans les veines,
et ça, c'est inné.

189
00:10:58 --> 00:11:00
GÉRANTE EN FORMATION

190
00:11:02 --> 00:11:04
Ça ne se bouscule pas.

191
00:11:04 --> 00:11:07
Ils n'apprécient pas
la qualité des produits.

192
00:11:07 --> 00:11:08
C'est vrai.

193
00:11:08 --> 00:11:10
Le grill panini de ma mère est snobé.

194
00:11:10 --> 00:11:12
Il est comme neuf !

195
00:11:12 --> 00:11:14
- Combien ?
- Vingt dollars.

196
00:11:14 --> 00:11:17
Mais sachez qu'il peut ne peut accueillir

197
00:11:17 --> 00:11:20
qu'une tortue de très petite
ou petite taille maximum.

198
00:11:20 --> 00:11:23
C'était pour des plantes,
des cailloux et tout.

199
00:11:23 --> 00:11:25
Quel gâchis !

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

200
00:11:28 --> 00:11:31
- Ça fait des heures. On a combien ?
- Voyons voir.

201
00:11:34 --> 00:11:38
Oui, plus 90, plus 66, moins cinq,

202
00:11:38 --> 00:11:40
j'ai gardé les pinces à linge, au cas où.

203
00:11:41 --> 00:11:44
Cela nous fait un total de

204
00:11:45 --> 00:11:46
moins de sept dollars.

205
00:11:47 --> 00:11:49
Quoi ? Comment est-ce possible ?

206
00:11:49 --> 00:11:53
- Un point bleu, c'est cinq centimes ?
- Non, cinq dollars.

207
00:11:54 --> 00:11:56
Alors, ceci explique cela.

208
00:11:57 --> 00:12:01
On brade tout ça
et on passe directement au plan D.

209
00:12:01 --> 00:12:02
Le plan D ?

210
00:12:02 --> 00:12:03
Le don de sperme.

211
00:12:04 --> 00:12:06
De l'argent en se branlant.
Du kiff et du bif.

212

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:08 --> 00:12:11
- Un boulot juteux.
- Je ne ferai jamais ça.

213
00:12:11 --> 00:12:13
Je ne suis pas une machine à idées.

214
00:12:13 --> 00:12:16
Si tu permets,
je dois sauver un pauvre jeune survêt'

215
00:12:16 --> 00:12:18
d'un vieux bonhomme aigri.

216
00:12:19 --> 00:12:20
Salut, Sam.

217
00:12:21 --> 00:12:22
Salut. Qu'est-ce que c'est ?

218
00:12:23 --> 00:12:27
Ma boîte à O. Oprah Magazine
et autres sources d'inspiration

219
00:12:27 --> 00:12:30
de mes ambitions politiques et sociales,

220
00:12:31 --> 00:12:33
mais je laisse ça derrière moi.

221
00:12:33 --> 00:12:36
Ça me rappelle la voie
que je n'ai pas prise…

222
00:12:36 --> 00:12:39
Tu peux mettre ça là,
mais personne n'en voudra.

223
00:12:40 --> 00:12:42
Alors, comment ça se passe ?

224
00:12:43 --> 00:12:47

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Mal. J'ai dépensé 11 dollars
pour les affiches et les donuts,

225
00:12:47 --> 00:12:50
ce qui m'a éloigné de l'Antarctique.

226
00:12:51 --> 00:12:52
Je suis désolée.

227
00:12:52 --> 00:12:55
- C'est peut-être un signe.
- De quoi ?

228
00:12:55 --> 00:12:59
- Que l'Antarctique n'est pas d'actualité.
- Mais si.

229
00:12:59 --> 00:13:03
Parfois, l'univers a un plan
qu'on ne peut imaginer.

230
00:13:03 --> 00:13:07
Je ne m'attendais pas à être gérante
dans une chaîne de restaurants,

231
00:13:07 --> 00:13:09
mais j'ai découvert que j'étais douée.

232
00:13:10 --> 00:13:12
Et maintenant, j'ai les clés du restaurant

233
00:13:12 --> 00:13:15
et mon propre code pour l'alarme.

234
00:13:15 --> 00:13:18
J'ai mis ma date d'anniversaire.
Mais je veux dire,

235
00:13:19 --> 00:13:24
j'ai accepté l'inattendu,
et tu devrais peut-être aussi.

236

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:25 --> 00:13:26
Je ne sais pas.

237
00:13:27 --> 00:13:29
J'ai une idée.

238
00:13:29 --> 00:13:30
Sortons ensemble.

239
00:13:31 --> 00:13:34
Sortons fêter ça dans un lieu sympa.
Dimanche ?

240
00:13:35 --> 00:13:36
Le dimanche, je m'ennuie.

241
00:13:36 --> 00:13:39
Alors tu peux sortir avec ta copine.

242
00:13:40 --> 00:13:42
Sam, je suis très fière de toi.

243
00:13:42 --> 00:13:45
Tu ne fais pas encore le tour du monde,

244
00:13:45 --> 00:13:47
mais tu fais des choses géniales

245
00:13:48 --> 00:13:49
avec moi, ici.

246
00:14:01 --> 00:14:04
Quoi, Izzie n'est pas là
pour que je la vire ?

247
00:14:04 --> 00:14:06
Elle prépare la révolution.

248
00:14:08 --> 00:14:11
Elle veut abolir
le code vestimentaire de Clayton.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

249
00:14:12 --> 00:14:13
Bravo à elle.

250
00:14:13 --> 00:14:17
Bravo ? Depuis quand
tu es du côté de la rébellion ?

251
00:14:17 --> 00:14:20
J'aurais peut-être aimé
plus de rébellion dans ma vie.

252
00:14:20 --> 00:14:21
Vraiment ?

253
00:14:22 --> 00:14:25
Je trouve que tu es adorable
dans cet uniforme.

254
00:14:26 --> 00:14:28
Il est mieux
que la plupart de tes vêtements.

255
00:14:28 --> 00:14:30
C'est méchant, ça.

256
00:14:30 --> 00:14:32
Mais pas à un seul moment,

257
00:14:32 --> 00:14:35
je n'ai pas été jugée
sur ma tenue, mon apparence.

258
00:14:36 --> 00:14:38
Je l'ai compris après ta naissance.

259
00:14:39 --> 00:14:40
Ah oui ? Pourquoi ?

260
00:14:41 --> 00:14:41
Bon sang.

261

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:14:43 --> 00:14:44
Tu avais 18 mois

262
00:14:45 --> 00:14:47
et tu portais
les vieux vêtements de Sam.

263
00:14:47 --> 00:14:50
Une salopette avec des dinosaures.

264
00:14:50 --> 00:14:52
Tu étais à croquer.

265
00:14:52 --> 00:14:55
Et une vieille bique s'est mise
à me crier dessus au parc.

266
00:14:55 --> 00:14:57
Une quoi, une bique ?

267
00:14:57 --> 00:14:58
Une vieille dame.

268
00:14:58 --> 00:14:59
Ah, d'accord.

269
00:14:59 --> 00:15:03
Selon elle, tu ressemblais
à un garçon et ça la contrariait.

270
00:15:03 --> 00:15:05
Ça m'a rendue folle.

271
00:15:05 --> 00:15:08
Je me suis dit :
"Elle n'a même pas deux ans,

272
00:15:08 --> 00:15:12
"et on la juge déjà
sur son physique et ses vêtements."

273
00:15:12 --> 00:15:14

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Maman…

274
00:15:14 --> 00:15:16
Tu l'as tuée, c'est ça ?

275
00:15:16 --> 00:15:19
C'est le début
d'une confession bouleversante.

276
00:15:19 --> 00:15:22
Eh bien, j'ai un aveu à faire.

277
00:15:23 --> 00:15:27
- Tu sais ce que je fais au supermarché ?
- Tu achètes du PQ râpeux ?

278
00:15:27 --> 00:15:30
Casey, pour une fois. Non.

279
00:15:31 --> 00:15:34
Je vais au rayon des vêtements garçons,

280
00:15:34 --> 00:15:38
je prends des articles
que je mets au rayon filles.

281
00:15:38 --> 00:15:39
Non.

282
00:15:39 --> 00:15:41
Et je fais l'inverse avec les filles.

283
00:15:42 --> 00:15:43
Quelle rebelle.

284
00:15:43 --> 00:15:45
Je sais. C'est pas beau.

285
00:15:45 --> 00:15:47
Ça alors !

286

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:15:47 --> 00:15:48
Ton portable.

287
00:15:49 --> 00:15:50
D'accord.

288
00:15:53 --> 00:15:55
- Cinq minutes.
- Oui.

289
00:16:06 --> 00:16:09
- Ça va ?
- Ces connards ont refusé ma pétition.

290
00:16:09 --> 00:16:12
J'ai réuni plus de 500 signatures
et ils ont dit non.

291
00:16:14 --> 00:16:15
Je peux t'aider ?

292
00:16:16 --> 00:16:20
Eh bien,
je parlais avec des gens de l'AGH…

293
00:16:22 --> 00:16:24
et on peut faire une manif.

294
00:16:25 --> 00:16:26
Et taper fort.

295
00:16:28 --> 00:16:29
D'accord.

296
00:16:30 --> 00:16:31
- Oui ?
- Oui.

297
00:16:31 --> 00:16:32
Bien sûr. C'est important.

298
00:16:33 --> 00:16:35

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

D'accord. Merci.

299
00:16:36 --> 00:16:39
Salut. L'entraînement est annulé,
vous savez ?

300
00:16:39 --> 00:16:43
On peut rester à glander et bavarder.
C'est cool, hein ?

301
00:16:44 --> 00:16:45
Trop cool.

302
00:16:45 --> 00:16:49
Vous voulez courir ? D'accord.
Allez. Deux tours.

303
00:16:54 --> 00:16:55
Salut.

304
00:16:55 --> 00:16:57
Salut, coach.

305
00:17:00 --> 00:17:02
Je tends l'oreille, tu sais ?

306
00:17:03 --> 00:17:04
Non, je ne sais pas.

307
00:17:04 --> 00:17:06
C'est-à-dire ?

308
00:17:06 --> 00:17:09
Tu restes à l'écart,
pas de mauvaise fréquentation ?

309
00:17:10 --> 00:17:10
Si on veut.

310
00:17:11 --> 00:17:13
J'ai su pour la manifestation.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

311
00:17:15 --> 00:17:18
Certes, tu peux faire ce qui te passionne.

312
00:17:18 --> 00:17:21
- D'accord.
- Mais n'oublie pas ce qui est en jeu.

313
00:17:21 --> 00:17:22
Tu t'entraînes dur.

314
00:17:22 --> 00:17:24
Clayton n'aime pas ces choses-là.

315
00:17:25 --> 00:17:26
Tu perdrais ta bourse.

316
00:17:27 --> 00:17:29
Alors que tu allais avoir
ce que tu voulais. Non ?

317
00:17:31 --> 00:17:31
Oui.

318
00:17:31 --> 00:17:33
Vive l'équipe.

319
00:17:33 --> 00:17:35
Ne fais pas l'idiote.

320
00:17:43 --> 00:17:44
Ne bouge pas.

321
00:17:44 --> 00:17:46
J'y arrive pas. Je suis humaine.

322
00:17:46 --> 00:17:48
Arrête de parler.

323
00:17:48 --> 00:17:50
Je ne peux pas. Je suis bavarde.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

324
00:17:51 --> 00:17:52
Ça n'ira pas.

325
00:17:53 --> 00:17:55
Tout va bien ?

326
00:17:55 --> 00:17:57
Non. Ce devoir est agaçant.

327
00:17:57 --> 00:18:00
- J'aime pas dessiner les gens.
- Mais encore ?

328
00:18:01 --> 00:18:04
- Comment tu sais qu'il y a autre chose ?
- Je le sens.

329
00:18:05 --> 00:18:07
Je pensais avoir trouvé un but,

330
00:18:07 --> 00:18:10
aller en Antarctique
étudier les pingouins et les aider.

331
00:18:10 --> 00:18:13
Mais oui, c'est parfait pour toi.

332
00:18:13 --> 00:18:14
Ce n'est pas possible.

333
00:18:14 --> 00:18:18
Aller en Antarctique coûte très cher,
je vais perdre mon travail,

334
00:18:18 --> 00:18:21
ma brocante n'a rien rapporté,

335
00:18:21 --> 00:18:23
je ne veux pas du sale plan de Zahid

336
00:18:23 --> 00:18:26

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

et Paige m'a conseillé d'abandonner.

337
00:18:26 --> 00:18:29
Elle dit que c'est l'univers qui veut,
je crois que c'est elle.

338
00:18:30 --> 00:18:32
Fais une collecte de fonds.

339
00:18:32 --> 00:18:34
Mes parents y vont parfois.

340
00:18:34 --> 00:18:37
Ils ont déjà payé 500 $
pour s'asseoir à côté de Mario Lopez.

341
00:18:37 --> 00:18:40
Ma mère l'a peloté.
C'était pas dans le prix.

342
00:18:42 --> 00:18:43
Comment on fait ?

343
00:18:43 --> 00:18:44
Pas le pelotage.

344
00:18:44 --> 00:18:47
Réunis des amis, explique-leur ton plan

345
00:18:48 --> 00:18:50
et demande-leur de miser en toi.

346
00:18:51 --> 00:18:52
C'est impoli, non ?

347
00:18:52 --> 00:18:54
Prévois des amuse-bouches.

348
00:19:11 --> 00:19:12
Tu me dis maintenant

349

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:13 --> 00:19:17
qu'on vendait la deuxième
meilleure brosse à dents électrique ?

350
00:19:18 --> 00:19:19
J'en ai bien peur.

351
00:19:20 --> 00:19:21
Sam.

352
00:19:22 --> 00:19:24
Que se passe-t-il ?
On ne devait pas sortir ?

353
00:19:24 --> 00:19:28
Changement de plan.
Je fais une collecte pour mon voyage.

354
00:19:28 --> 00:19:30
Ton voyage en Antarctique ?

355
00:19:31 --> 00:19:33
On avait décidé que tu n'y tenais plus.

356
00:19:33 --> 00:19:37
Oui, mais c'était surtout
ton idée, pas la mienne.

357
00:19:37 --> 00:19:39
Mon idée était d'y aller.

358
00:19:40 --> 00:19:42
- Je vais préparer quelques mots.
- Sam.

359
00:19:44 --> 00:19:46
Salut. Tu es venue.

360
00:19:46 --> 00:19:50
Il paraît que tu grimpes
les échelons du monde de la patate.

361

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:50 --> 00:19:52
- Oui.
- C'est une bonne boîte.

362
00:19:52 --> 00:19:55
Une fois dedans, on y reste.

363
00:19:55 --> 00:19:57
Ils ne laissent partir personne.

364
00:20:00 --> 00:20:03
Salut. Bienvenue à la fête
des pingouins de mon frère.

365
00:20:04 --> 00:20:05
C'est très sympa.

366
00:20:05 --> 00:20:07
- Tu as l'air contente.
- Oui.

367
00:20:07 --> 00:20:11
Je sors de la réunion de l'AGH,
c'était trop bien.

368
00:20:11 --> 00:20:15
Je n'ai jamais fait ça,
préparer une manifestation.

369
00:20:15 --> 00:20:17
C'est vraiment génial.

370
00:20:18 --> 00:20:20
Oui, Izzy, j'adore. Mais…

371
00:20:22 --> 00:20:23
Quoi ?

372
00:20:27 --> 00:20:29
Et si je ne viens pas ?

373
00:20:30 --> 00:20:31

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Quoi ?

374
00:20:32 --> 00:20:33
Je suis…

375
00:20:33 --> 00:20:35
Je suis inquiète.

376
00:20:35 --> 00:20:38
J'ai travaillé dur et
je ne veux pas avoir d'ennuis.

377
00:20:39 --> 00:20:40
Crowley a dit…

378
00:20:42 --> 00:20:44
Je ne veux pas tout risquer.

379
00:20:45 --> 00:20:46
Bon. D'accord.

380
00:20:48 --> 00:20:49
On commence.

381
00:20:50 --> 00:20:51
Je suis…

382
00:20:52 --> 00:20:53
Casey, on commence.

383
00:20:59 --> 00:21:02
- Merci d'être venus.
- C'est génial.

384
00:21:02 --> 00:21:05
Je vais faire le mec trop excité
pour énerver les gens.

385
00:21:05 --> 00:21:09
Mardi, j'ai compris mon but.

386

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:21:09 --> 00:21:10
Aller en Antarctique,

387
00:21:11 --> 00:21:13
la raison de votre présence.

388
00:21:13 --> 00:21:16
Je suis là parce que
ma mère fait sa soirée bridge

389
00:21:16 --> 00:21:18
et qu'elle me fiche à la porte.

390
00:21:20 --> 00:21:24
Petit, ma mère m'a montré
un documentaire sur le pôle Sud.

391
00:21:25 --> 00:21:29
J'ai compris que c'était l'endroit
le plus cool du monde.

392
00:21:32 --> 00:21:35
Depuis, j'ai appris
tout ce que je pouvais dessus.

393
00:21:36 --> 00:21:39
Sur les explorateurs, le paysage

394
00:21:39 --> 00:21:43
et les animaux, surtout les pingouins.

395
00:21:43 --> 00:21:46
L'an dernier, j'en ai même adopté un.

396
00:21:49 --> 00:21:53
Mais même si j'étais passionné,
je n'ai jamais pensé à y aller,

397
00:21:54 --> 00:21:56
jusqu'à ce que je regarde Stumpy

398
00:21:57 --> 00:22:00

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

et que je comprenne
que ce serait mon prochain voyage.

399
00:22:03 --> 00:22:07
Je ne sais pas comment j'y arriverai
et ce que je vais faire,

400
00:22:07 --> 00:22:09
mais je dois y aller.

401
00:22:11 --> 00:22:13
C'est là que vous agissez.

402
00:22:15 --> 00:22:19
Merci de mettre vos dons
dans le chapeau de Zahid. Merci.

403
00:22:19 --> 00:22:22
Une collecte est un fiasco sans Borsalino.

404
00:22:22 --> 00:22:25
Ça ne rime même pas tellement.

405
00:22:25 --> 00:22:26
Oui.

406
00:22:28 --> 00:22:30
J'ai donné 1 000.

407
00:22:31 --> 00:22:32
Qu'est-ce qui se passe ?

408
00:22:33 --> 00:22:36
Vous avez tous perdu la tête ?

409
00:22:37 --> 00:22:39
C'est très loin d'être réaliste.

410
00:22:39 --> 00:22:40
Pourquoi ?

411

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:22:40 --> 00:22:42
Tu demandes ?

412
00:22:42 --> 00:22:45
Eh bien d'abord,
Sam n'a jamais quitté le pays.

413
00:22:45 --> 00:22:49
Ensuite, il n'a jamais pris l'avion.
Et il déteste le camping.

414
00:22:49 --> 00:22:52
Et puis, il est loin de manger de tout.

415
00:22:52 --> 00:22:56
Les poissons ne sont pas panés
en bâtonnets là-bas, tu vois, Sam ?

416
00:22:57 --> 00:23:00
Et enfin, Sam ne supporte pas le froid.

417
00:23:00 --> 00:23:02
Alors, pose-toi la question.

418
00:23:03 --> 00:23:07
Et le bruit des pantalons de ski
quand on marche le rend fou.

419
00:23:07 --> 00:23:10
Tu n'y avais pas pensé, à ça.

420
00:23:10 --> 00:23:14
Le zip-zip omniprésent
des pantalons de ski,

421
00:23:14 --> 00:23:15
ça va te rendre dingue.

422
00:23:15 --> 00:23:18
Tu vas péter un câble !

423
00:23:19 --> 00:23:19

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Je…

424
00:23:23 --> 00:23:25
Sam, je ne voulais pas.

425
00:23:25 --> 00:23:27
-Sam.
- Non.

426
00:23:27 --> 00:23:29
- Casey, je…
- J'ai dit non, Paige.

427
00:23:41 --> 00:23:44
J'aurais dû préciser,
c'était des dollars jamaïcains.

428
00:23:48 --> 00:23:49
Paige a tort.

429
00:23:51 --> 00:23:52
Viens.

430
00:23:52 --> 00:23:53
Où ça ?

431
00:23:56 --> 00:23:59
Les clés du restaurant de Paige ?
Où as-tu trouvé ça ?

432
00:23:59 --> 00:24:01
Sur la table.

433
00:24:01 --> 00:24:02
Allez.

434
00:24:12 --> 00:24:13
Pourquoi on est là ?

435
00:24:13 --> 00:24:16
On n'a pas à être là.
Paige aura des ennuis.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

436
00:24:16 --> 00:24:19
On s'entraîne. Et ça, ça me connaît.

437
00:24:20 --> 00:24:21
Je suis une experte.

438
00:24:23 --> 00:24:24
C'est un congélateur.

439
00:24:25 --> 00:24:27
Tu vas t'entraîner à avoir froid. Et…

440
00:24:29 --> 00:24:30
pour le zip-zip.

441
00:24:30 --> 00:24:31
Non.

442
00:24:32 --> 00:24:34
Je vais le faire. Tu es prêt ?

443
00:24:41 --> 00:24:44
Tu vois la liste que t'a dite Paige ?

444
00:24:44 --> 00:24:46
On a tous une liste comme ça en nous.

445
00:24:46 --> 00:24:47
Il fait très froid.

446
00:24:47 --> 00:24:49
Je pense souvent comme ça.

447
00:24:49 --> 00:24:52
Que c'est trop dur
de se lever à 4 h du matin.

448
00:24:52 --> 00:24:55
Ou que je ne sais
que courir et faire mes devoirs.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

449
00:24:55 --> 00:24:58
Ou que je vais faire
une bêtise et tout perdre.

450
00:24:58 --> 00:24:59
Ça zip-zip fort.

451
00:25:01 --> 00:25:03
Mais on se fiche des listes.

452
00:25:04 --> 00:25:05
C'est débile.

453
00:25:06 --> 00:25:08
Toi seul sais ce qui est en toi.

454
00:25:08 --> 00:25:10
Des litres de sang, j'imagine.

455
00:25:11 --> 00:25:13
Sam, tais-toi. C'est pour t'inspirer.

456
00:25:17 --> 00:25:18
Tu fais quoi ?

457
00:25:20 --> 00:25:22
L'air froid vient du ventilateur.

458
00:25:22 --> 00:25:25
Je fais un mur de gaufres
pour le boucher un peu.

459
00:25:25 --> 00:25:26
C'est futé.

460
00:25:26 --> 00:25:27
Mais non.

461
00:25:27 --> 00:25:30
C'est connu, un bloc de glace aide

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

à la convection,

462
00:25:30 --> 00:25:32
c'est un isolant thermique.

463
00:25:33 --> 00:25:36
Non, Sam, ce n'est pas connu
de tout le monde.

464
00:25:36 --> 00:25:37
Non ?

465
00:25:38 --> 00:25:40
Et tu as oublié le bruit.

466
00:25:41 --> 00:25:42
Oui. C'est vrai.

467
00:25:43 --> 00:25:46
Mais tu peux arrêter, maintenant ?
Je déteste ça.

468
00:25:46 --> 00:25:47
D'accord.

469
00:25:54 --> 00:25:56
Tu peux le faire, grand frère.

470
00:25:57 --> 00:25:58
Je te jure.

471
00:26:00 --> 00:26:02
Je ne te savais pas si stressée.

472
00:26:03 --> 00:26:04
Moi non plus.

473
00:26:05 --> 00:26:07
- Casey ?
- Oui ?

474

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:26:08 --> 00:26:10
Tu as beaucoup de sang en toi aussi.

475
00:27:01 --> 00:27:03
- De rien.
- Qu'est-ce que c'est ?

476
00:27:03 --> 00:27:05
C'est 100 dollars.

477
00:27:05 --> 00:27:07
Je sais, mais pour quoi ?

478
00:27:08 --> 00:27:09
Le dessin que je t'ai acheté.

479
00:27:10 --> 00:27:13
Je l'ai mis dans un vieux cadre pas cher

480
00:27:13 --> 00:27:17
et l'ai vendu en ligne pour 200 dollars.
C'est ta part.

481
00:27:19 --> 00:27:22
Les gens achètent n'importe quoi
si c'est bien présenté.

482
00:27:22 --> 00:27:25
On est juste des poissons
qui ont évolué, finalement.

483
00:27:25 --> 00:27:27
On aime ce qui brille.

484
00:27:29 --> 00:27:31
- Tu es douée avec l'argent.
- Sans blague.

485
00:27:31 --> 00:27:34
Tu n'as encore rien vu. Rien.

486
00:27:35 --> 00:27:36

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ah ?

487
00:27:36 --> 00:27:39
Accroche ta ceinture, Sam.
Direction l'Antarctique.

488
00:27:51 --> 00:27:52
Devine quoi ?

489
00:27:52 --> 00:27:53
Quoi ?

490
00:27:53 --> 00:27:57
Les enfants sont partis,
on ne bosse pas aujourd'hui…

491
00:27:57 --> 00:28:00
Prêt pour le premier jour
de notre vie sans histoire ?

492
00:28:00 --> 00:28:02
Oh, que oui.

493
00:28:02 --> 00:28:04
C'est répétitif et ennuyeux. Épluche.

494
00:28:04 --> 00:28:07
D'accord. Attends.

495
00:28:09 --> 00:28:11
Allô ?

496
00:28:12 --> 00:28:12
Salut.

497
00:28:15 --> 00:28:16
Quoi ?

498
00:28:17 --> 00:28:18
Quoi ?

499

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:28:26 --> 00:28:27
D'accord.

500
00:28:28 --> 00:28:32
Merci d'avoir appelé. Bien.

501
00:28:33 --> 00:28:35
Qu'est-ce qu'il y a ?

502
00:28:38 --> 00:28:39
C'était Donna.

503
00:28:41 --> 00:28:43
Chuck a fait un infarctus.

504
00:28:46 --> 00:28:48
Il est mort.

505
00:28:48 --> 00:28:49
Chéri…

N SERIES
ATYPICAL
8FLiX Discover Your Standom
This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.